

### 3. Der Deutschunterricht beim Jugendkurs

(Soya Hagiwara, Waseda Universitätsoberschule)

Ich denke, dass der Unterricht in insgesamt 3 Teile eingeteilt werden kann. In der ersten Woche haben wir Grammatik wiederholt und dabei vor allem auch Aufgaben für die A2-Prüfung geübt. In der zweiten Woche haben wir alltägliche Ausdrücke des Deutschen gelernt. Dies sollte uns dabei behilflich sein, uns u.a. im Alltagsleben auf Deutsch zu unterhalten. Zum Beispiel haben wir deutsche Popmusik gehört, um auch neue Ausdrücke zu lernen.

In der dritten Woche konzentrierten wir uns vor allem darauf, mit anderen Personen auf Deutsch zu sprechen. Zum Beispiel haben wir kurze Filme gesehen, später darüber diskutiert und auch gegenseitig von unseren Zukunftsplänen erzählt. Die Unterrichtskonzepte waren immer sehr organisiert.

Zusammenfassend war es immer wie folgt aufgebaut: 1. Grammatik lernen, 2. Mit dem praktischen Gebrauch der Grammatik beginnen und 3. Praxis. Diese 3-Stufen-Struktur empfand ich als sehr hilfreich. Sie hat es mir ermöglicht, mehr Deutsch zu sprechen. Zum Beispiel hatte ich in den ersten Unterrichtsstunden noch einige Schwierigkeiten beim Sprechen. Obwohl ich viele Wörter bereits schreiben konnte, sind mir viele Wörter einfach nicht eingefallen. Aber in den letzten Unterrichtsstunden konnte ich, ohne großes Nachdenken, viel mehr Deutsch sprechen. Ich habe beim Rückflug nach Japan einem Flugbegleiter sogar auf Deutsch geantwortet, obwohl er mich auf Englisch angesprochen hat.

Der Deutschkurs während des PASCH-Jugendkurses war sehr bedeutungsvoll, weil ich jetzt mehr Deutsch sprechen kann.



### 3. ビルクレホーフでの授業

(萩原蒼也、早稲田大学高等学院)

私はビルクレホーフで受けた授業は週ごとに3つの段階に分けられると思います。第一段階は第一週、第二段階は第二週、というように。第一週では、主に文法事項の確認でした。詳

しく言うと、A2 検定試験に向けての演習です。一般的に言えば、ドイツ語の文の組み立て方を学んだということができるでしょう。第二週は、主に日常表現を覚え、使うという作業でした。身に着ける表現は常に日常から離れないように工夫されていると思われ、ドイツ語のポップミュージックに出てくる表現を学び、実際にその音楽を聴くという作業をしたこともありました。一言で言うならば、表現を覚え、文法を応用する方向に進んでいったといえるでしょう。第三週は、クラスの人と話し合うことが中心でした。例えば、映画を見て、その内容について議論したりしました。また、将来のことについて話し合うこともありました。この最後の段階は実践です。

私は、このように、ビルクレホーフで受けた授業は、1. 文法の習得、2. 文法の応用（つまり、例文の習得）3. 実践（つまり、ドイツ語で話す）の三段階で構成されていたと考えます。この構成はドイツ語を話せるようになるという点で、非常に効率的でした。私は初回の授業でドイツ語を話すのに苦労をしていました。話そうとしても、言葉が出てこないのです。書くことはできるのに。しかしながら、最後の週には、簡単な表現ながらもドイツ語が自然と話せるようになっていました。また、3週間のコースが終わり、帰りの飛行機で乗組員に声をかけられた時、ドイツ語で返事をしてしまったほどでした。しかし、非効率的であるとみられる点もありました。それは、クラスの皆が文法をある程度習熟していると思われたのですが、第一週では主に文法の学習に始終していた点です。確かに、そのような改善点も見られましたが、ドイツ語の能力が自然と身に着くようなとても有意義な授業でした。